

Art. 3. Het protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Manama op 23 november 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

—
Nota

Zitting 2012-2013

Stukken : Ontwerp van decreet : 1985 — Nr. 1, Verslag : 1985 — Nr. 2, Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1985 — Nr. 3

Handelingen : Bespreking en aanneming : vergadering van 29 mei 2013.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203909]

7 JUIN 2013. — Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, les deux signés à Manama le 4 novembre 2007, et

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, signé à Manama le 23 novembre 2009

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, les deux signés à Manama le 4 novembre 2007, et

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, signé à Manama le 23 novembre 2009.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, les deux signés à Manama le 4 novembre 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Le Protocole modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Manama le 23 novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

—
Note

Session 2012-2013

Documents : Projet de décret : 1985 — N° 1, Rapport : 1985 — N° 2, Texte adopté en séance plénière : 1985 — N° 3

Annales : Discussion et adoption : séance du 29 mai 2013.

—
VLAAMSE OVERHEID

[2013/203911]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 27 april 2006, en met

2° het protocol tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst, ondertekend te Brussel op 14 juni 2009

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 27 april 2006, en met

2° het protocol tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst, ondertekend te Brussel op 14 juni 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en het protocol, beide ondertekend te Brussel op 27 april 2006, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 14 juli 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

—
Nota

Zitting 2012-2013

Stukken : Ontwerp van decreet : 1986 — Nr. 1, Verslag : 1986 — Nr. 2, Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1986 — Nr. 3

Handelingen : Bespreking en aanneming : vergadering van 29 mei 2013.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203911]

7 JUIN 2013. — Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, les deux signés à Bruxelles le 27 avril 2006, et

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, signé à Bruxelles le 14 juin 2009

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, les deux signés à Bruxelles le 27 avril 2006, et

2° au Protocole modifiant la Convention visée au 1°, signé à Bruxelles le 14 juin 2009.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole, les deux signés à Bruxelles le 27 avril 2006, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Le Protocole modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Bruxelles le 14 juillet 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

—
Note

Session 2012-2013

Documents : Projet de décret : 1986 — N° 1, Rapport : 1986 — N° 2, Texte adopté en séance plénière : 1986 — N° 3

Annales : Discussion et adoption : séance du 29 mai 2013.